



18.5.2020

קובץ מענה לשאלות הבהרה (סבב שני) - מכרז פומבי מס' 2/2020 שירותי תרגום ותמלול עבור
רשות האוכלוסין וההגירה

מס"ד	מס' הסעיף במכרז אליו מתייחסת השאלה	פירוט השאלה	תשובה
1.	סעיף 5 הצעת מחיר	נספח 8 לטופס ההצעה במרכיב "תרגום של עמוד" אנא הבהרתכם האם מדובר במחיר ליחידה בשפת המקור או בשפת היעד?	התשלום יינתן עבור תרגום של עמוד בשפת יעד. ראו לעניין זה סעיף 6.3 למסמכי המכרז ולהגדרת עמוד בסעיף 4 - סעיף ההגדרות.
2.	כללי	מהו תאריך תוקף הערבות בלו"ז החדש שפורסם.	מועד תום תוקף ההצעות וערבות ההצעה לפי הלו"ז החדש שפורסם הוא: 02.12.2020.
3.	כללי	בתנאי הסף סעיף 13 במסמכי המכרז וכמו כן במסמכי ההבהרות מיום 19.2.2020 נכתב כי מי שאין לו כל ניסיון קודם בתרגום עוקב זכאי להשתתף במכרז על יסוד ניסיון קודם בתרגום "רבתי" בלבד. בהצעת המחיר הדגשם את הכמות המוערכת של שעות התרגום בחלוקה לתרגום עוקב 40,000 שעות, תרגום טלפוני/ מרחוק 6,000 שעות, תרגום מסמכים 2,000 עמודים, הקלטה ותמלול 1,000 שעות, המשמעות היא שהליבה במתן השירותים הוא תרגום עוקב שמתבצע באופן פרונטלי בכל מקום בארץ כולל בשעות שאינן שגרתיות והמהווה למעלה מ- 90% מהשירותים הנדרשים במכרז ובכל זאת דרשם מתן ניסיון כללי בשירותי תרגום. מבוקש לשנות את סעיף 13 "ניסיון מקצועי".	הבקשה נדחית. אין שינוי בסעיף 13 לתנאי הסף. מתן השירות הנדרש הינו מתן שירותי תרגום בין של מסמכים ובין של תרגום עוקב.